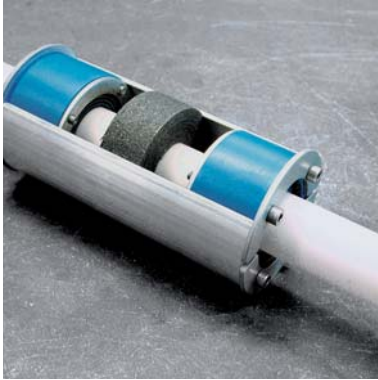


Roxtec RS PPS back-to-back seal



EN The Roxtec RS PPS is a back-to-back sealing solution for openings with thermoplastic pipes in structures such as walls, floors, decks and bulkheads. The kit consists of two RS seals and one intumescent sealing strip, providing protection against fire, gas and water. In case of fire, it efficiently blocks smoke and flames from passing through the penetration.

- Approved for a wide range of thermoplastic pipes
- Intended for use with SL PPS sleeves

ES El sello Roxtec PPS de montaje por las dos caras sella tuberías termoplásticas en estructuras como paredes, pisos, cubiertas y mamparos.. El kit consiste en dos sellos RS y una tira de sellado intumescente, proporcionando protección contra fuego, gas y agua. En caso de incendio, bloquea el paso del humo y las llamas a través de la apertura.

- Aprobado para una amplia gama de tuberías termoplásticas
- Diseñado para uso con collarines SL PPS estándar

CN Roxtec RS PPS 是一种背靠背密封解决方案，用于穿过建筑物（如墙壁、地面、甲板和舱壁）的热塑管道口保护。套件包括两套 RS 密封件和一套膨胀密封带，防止热塑管道受到火、天然气和水的危害。遇有火险时，浓烟和火焰会被完全阻隔。

- 经核准可用于多种热塑管道
- 专为配合 SL PPS 管套使用而设计

FR Le joint RS PPS Roxtec est une solution d'étanchéité en vis-à-vis permettant de traiter les tuyauteries thermoplastiques au travers des voiles, planchers, ponts et cloisons. Le kit comprend deux bagues RS et un ruban intumescent, protégeant ainsi contre le feu, les gaz et l'eau. En cas d'incendie, le passage est obstrué par le gonflement du joint intumescent qui stoppe efficacement les flammes et les fumées.

- Approuvé pour une vaste gamme de tuyaux thermoplastiques
- Prévu pour une utilisation avec des douilles SL PPS

DE Die Roxtec RS PPS ist eine Back-to-Back Dichtungslösung zur Durchführung von thermoplastischen Rohren durch Wände, Decks, Decks oder Schotts. Das Kit besteht aus zwei RS Dichtungen und einem intumeszierenden Streifen und bietet Schutz gegen Feuer, Gas und Wasser. Im Falle eines Brandes verhindert das Kit effektiv die Ausbreitung von Rauch und Flammen durch die Durchführung.

- zugelassen für einen großen Bereich an Thermoplastrohren
- vorgesehen zur Verwendung mit SL PPS-Mantelrohren

RS PPS seal, with core, acid proof stainless steel fittings

RS PPS 密封件，耐酸不锈钢挡板，带中心塞

RS PPS Dichtung, säurefeste, rostfreie Edelstahlbeschläge mit Kern

Sello RS PPS, componentes en acero inoxidable a prueba de ácidos con núcleo central

Joint RS PPS avec noyau central, acier inoxydable résistant aux acides



RS PPS 31 AISI 316



RS PPS 43 AISI 316



RS PPS 50 AISI 316



RS PPS 68 AISI 316



RS PPS 75 AISI 316

For information about sleeves for RS PPS seals, please see www.roxtec.com, or contact your local Roxtec supplier.

RATINGS	Fire: A-Class	Water pressure: 4 bar	Gas pressure: 2.5 bar
----------------	----------------------	------------------------------	------------------------------

CN	密封件	适配电缆/管道的直径范围 (毫米) (英寸)		孔径 Ø (毫米) Ø (英寸)		重量 (千克) (磅)		货号
		For pipe range (mm)	(in)	For hole diameter Ø (mm)	Ø (in)	Weight (kg)	(lb)	
DE	Abdichtung	Für Rohrdurchmesser (mm)	(in.)	Für Lochdurchmesser Ø (mm)	Ø (in.)	Gewicht (kg)	(lb)	Art.-Nr.
ES	Sello	Para diámetros de tuberías (mm)	(pulgadas)	Para diámetro de hueco Ø (mm)	Ø (pulgadas)	Peso (kg)	(libra)	Nº art.
FR	Joint	Pour tuyauterie (mm)	(pouces)	Pour diamètre de trou Ø (mm)	Ø (pouces)	Poids (kg)	(lb)	Nº d'article
EN	Seal	For pipe range (mm)	(in)	For hole diameter Ø (mm)	Ø (in)	Weight (kg)	(lb)	Art. No.
	RS PPS 31 AISI 316	0+ 4-17	0+ 0.157-0.669	31.5-32.0	1.240-1.260	0.2	0.353	PPS0000031021
	RS PPS 43 AISI 316	0+ 4-23	0+ 0.157-0.906	43.5-44.0	1.713-1.732	0.4	0.816	PPS0000043021
	RS PPS 50 AISI 316	0+ 8-30	0+ 0.315-1.181	50.5-51.0	1.988-2.008	0.5	1.102	PPS0000050021
	RS PPS 68 AISI 316	0+ 26-48	0+ 1.024-1.890	69.0-70.0	2.717-2.756	0.8	1.676	PPS0000068021
	RS PPS 75 AISI 316	0+ 24-54	0+ 0.945-2.126	75-77	2.953-3.031	0.9	1.962	PPS0000075021

RS PPS seal, without core, acid proof stainless steel fittings

RS PPS 密封件，耐酸不锈钢挡板，不带中心塞

RS PPS Dichtung, säurefeste, rostfreie Edelstahlbeschläge ohne Kern

Sello RS PPS, componentes en acero inoxidable a prueba de ácidos sin núcleo central

Joint RS PPS sans noyau central, acier inoxydable résistant aux acides



RS PPS 100 AISI 316 woc



RS PPS 125 AISI 316 woc



RS PPS 150 AISI 316 woc



RS PPS 175-200 AISI 316 woc



RS PPS 225-400 AISI 316 woc

For information about sleeves for RS PPS seals, please see www.roxtec.com, or contact your local Roxtec supplier.

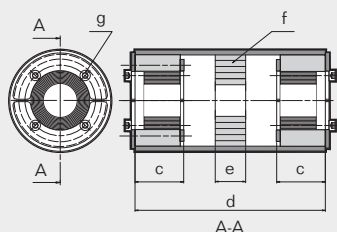
RATINGS	Fire: A-Class	Water pressure: 4 bar	Gas pressure: 2.5 bar
----------------	----------------------	------------------------------	------------------------------

CN DE ES FR EN	密封件 Abdichtung Sello Joint Seal	适配电缆/管道的直径范围 (毫米) (英寸)		孔径 Ø (毫米) Ø (英寸)		重量 (千克) (磅)		货号
		For pipe range (mm)	(in)	For hole diameter Ø (mm)	Ø (in)	(kg)	(lb)	
	RS PPS 100 AISI 316 woc	48-70	1.890-2.756	100-102	3.976-4.016	1.3	2.866	PPS0000100021
	RS PPS 125 AISI 316 woc	66-98	2.598-3.858	125-127	4.964-5.000	1.9	4.189	PPS0000125021
	RS PPS 150 AISI 316 woc	93-119	3.661-4.331	150-152	5.945-5.984	2.6	5.732	PPS0000150021
	RS PPS 175 AISI 316 woc	119-147	4.685-5.787	175-177	6.929-6.968	3.8	8.378	PPS0000175021
	RS PPS 200 AISI 316 woc	138-170	5.433-6.693	200-202	7.913-7.953	7.2	15.873	PPS0000200021
	RS PPS 225 AISI 316 woc	151-181	5.945-7.126	225-228	8.858-8.976	6.4	14.11	PPS0000225021
	RS PPS 250 AISI 316 woc	176-206	6.929-8.110	250-253	9.843-9.961	6.8	14.991	PPS0000250021
	RS PPS 300 AISI 316 woc	206-236	8.110-9.291	300-303	11.811-11.929	11.6	25.574	PPS0000300021
	RS PPS 350 AISI 316 woc	244-286	9.606-11.260	350-353	13.780-13.898	14.8	32.628	PPS0000350021
	RS PPS 400 AISI 316 woc	294-336	11.575-13.228	400-403	15.748-15.866	18	39.683	PPS0000400021

RS PPS seal, technical information

RS PPS 密封件, 技术信息 | RS PPS Dichtung, technische Daten | Sello RS PPS, información técnica | Joint RS PPS, informations techniques

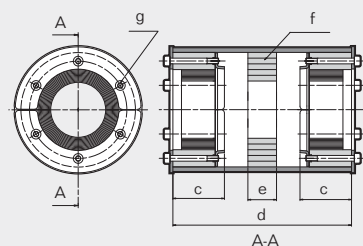
RS PPS 31 / RS PPS 43 / RS PPS 50 / RS PPS 68 / RS PPS 75



Pos	RS PPS 31		RS PPS 43		RS PPS 50		RS PPS 68 woc		RS PPS 75 woc	
	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)
c	40	1.575	40	1.575	40	1.575	40	1.575	40	1.575
d	156	6.142	156	6.142	156	6.142	156	6.142	156	6.142
e	25	0.984	25	0.984	25	0.984	25	0.984	25	0.984
g	*	*	**	**	**	**	**	**	***	***

* SW2.5 mm (4x) / SW0.098" (4x) ** SW4 mm (4x) / SW0.157" (4x)
*** SW4 mm (6x) / SW0.157" (6x)

RS PPS 100 woc / RS PPS 125 woc / RS PPS 150 woc

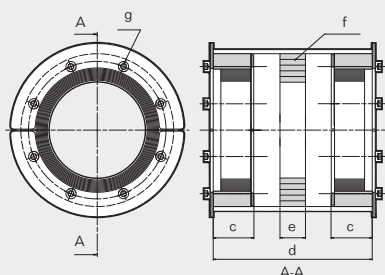


Pos	RS PPS 100 woc		RS PPS 125 woc		RS PPS 150 woc	
	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)
c	45	1.772	45	1.772	45	1.772
d	156	6.142	156	6.142	156	6.142
e	25	0.984	25	0.984	25	0.984
g	***	***	****	****	*****	*****

*** SW4 mm (6x) / SW0.157" (6x) **** SW5 mm (6x) / SW0.197" (6x)
***** SW5 mm (8x) / SW0.197" (8x)

(f)
Intumescent material
膨胀密封带材料
Intumeszierendes
Material
Material no
intumescente
Matériel intumescent

RS PPS 175 woc / RS PPS 200 woc

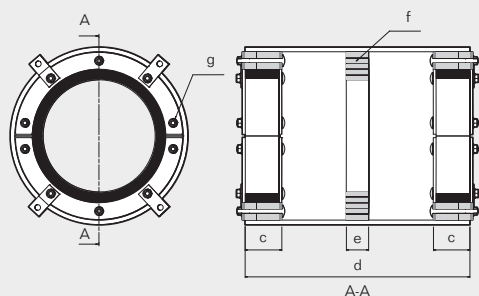


Pos	RS PPS 175 woc		RS PPS 200 woc	
	(mm)	(in)	(mm)	(in)
c	35	1.378	35	1.378
d	156	6.142	156	6.142
e	25	0.984	25	0.984
g	*****	*****	*****	*****

***** SW5 mm (8x) / SW0.197" (8x)

Note: All dimensions are nominal values
注意: 所有的尺寸都是参考值
Achtung: Alle angegebenen Maße sind
Nominalwerte
Nota: Todas las dimensiones son
valores nominales
N.B.: toutes les dimensions sont
nominales

RS PPS 225 woc / RS PPS 250 woc / RS PPS 300 woc / RS PPS 350 woc / RS PPS 400 woc



Pos	RS PPS 225		RS PPS 250		RS PPS 300		RS PPS 350		RS PPS 400	
	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(mm)	(in)
c	65	2.559	65	2.559	65	2.559	65	2.559	65	2.559
d	400	15.748	400	15.748	400	15.748	400	15.748	400	15.748
e	25	0.984	25	0.984	25	0.984	25	0.984	25	0.984
g	**	**	**	**	***	***	***	***	***	***

** SW 10 mm (10x) / SW 0.394" (10x)
*** SW 13 mm (10x) / SW 0.512" (10x)

For dimensions please see page 124-125

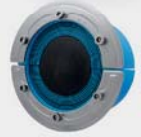
RS seal, aperture dimensions

RS 密封件, 孔径

RS-Stopfen, Öffnungsabmessungen

Sello RS, dimensiones del hueco

Bague RS, dimensions d'ouverture



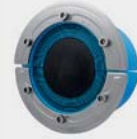
CN	密封件	被推荐的孔径		最小孔深	
		Ø (毫米)	Ø (英寸)	(毫米)	(英寸)
DE	Stopfen	Empfohlene Öffnungsabmessungen		Mindestlochtiefe	
ES	Sello	Dimensiones del hueco recomendadas		Profundidad mínima del hueco	
FR	Bague	Dimensions d'ouverture recommandées		Profondeur minimum libre	
EN	Seal	Recommended aperture dimensions		Minimum clearance depth	
		Ø (mm)	Ø (in.)	(mm)	(in.)
	RS 25	25-26	0.984-1.024	45	1.772
	RS 31, RS PPS/S 31	31-32	1.221-1.260	45	1.772
	RS 43, RS PPS/S 43	43-45	1.693-1.772	85	3.346
	RS 50, RS PPS/S 50	50-52	1.967-2.047	85	3.346
	RS 68, RS PPS/S 68	68-70	2.677-2.756	85	3.346
	RS 75, RS PPS/S 75	75-77	2.953-3.031	85	3.346
	RS 100, RS PPS/S 100	100-102	3.937-4.016	85	3.346
	RS 125, RS PPS/S 125	125-127	4.921-5.000	85	3.346
	RS 150, RS PPS/S 150	150-152	5.906-5.984	85	3.346
	RS 175	175-177	6.890-6.969	85	3.346
	RS 200	200-203	7.874-7.992	85	3.346
	RS 225	225-228	8.858-8.976	75	2.953
	RS 250	250-253	9.843-9.961	75	2.953
	RS 300	300-303	11.811-11.929	75	2.953
	RS 350	350-353	13.780-13.898	75	2.953
	RS 400	400-403	15.748-15.886	80	3.150
	RS 450	450-453	17.717-17.835	80	3.150
	RS 500	500-503	19.685-19.803	80	3.150
	RS 550	550-553	21.654-21.772	80	3.150
	RS 600	600-603	23.622-23.740	80	3.150
	RS 644	644-647	25.354-25.472	80	3.150

RS 密封件，不同结构上的安装

RS-Stopfen, Installation in unterschiedliche Wände

Marco R, instalación en diferentes paredes

Bague RS, installations dans différentes constructions



Installation examples

安装示例 / Installationsbeispiele / Ejemplos de instalaciones / Exemples de montage

1 In a core-drilled hole

安装在一个中心钻孔中

In einer Kernbohrung

En un hueco perforado

Carottage béton

2 In a casting collar

安装在一个浇注导模中

In einem einbetonierten Mantelrohr

En un collarín de empotrado

Manchon métallique en insert

3 In a bolted sleeve

安装在一个螺栓连接的管套中

In einem vorgeflanschten Mantelrohr

En un manguito atornillado

Manchon boulonné

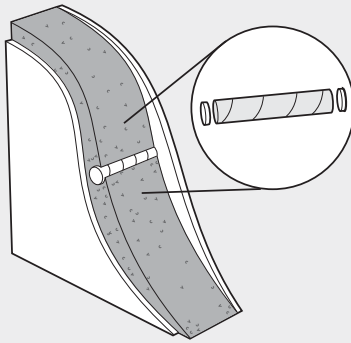
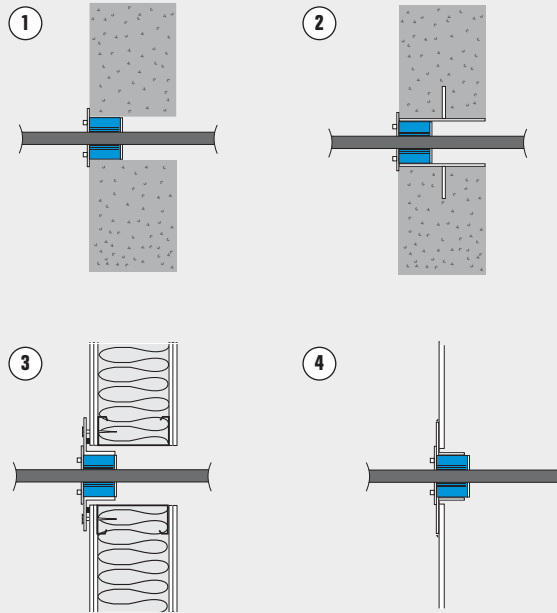
4 In a welded sleeve

安装在一个焊接的管套中

In einem eingeschweißten Mantelrohr

En un manguito soldado

Manchon soudé



Paper casting mould

纸质浇注导模

Papp-Schalhülse

Molde de empotrado de papel

Tube de coffrage carton

For precise casting of holes for the RS seal, paper casting moulds are available. End covers for casting moulds are also available. Remove the paper casting mould from the wall before installing the RS seal. In existing wall constructions, a core-drilled hole of the right diameter is drilled for a perfect fit for the RS seal.

对于RS 密封件而言，使用纸质浇注导模可以获得精确的浇注孔。我们也可提供浇注导模的末盖。在安装RS 密封件之前，先从结构中取出纸质浇注导模。对于RS 密封件而言，为了达到完美的匹配，在现有墙体结构中，必须钻出一个正确孔径的中心钻孔。

Um während des Betongusses die richtigen Öffnungsabmessungen für die RS-Stopfen zu gewährleisten, sind Papp-Schalhülsen erhältlich. Sie können auch mit Endabdeckungen geliefert werden. Vor dem Installieren des RS-Stopfens, muss die Papp-Schalhülse aus der Wand entfernt werden. Bei bereits vorhandenen Wänden wird eine Kernbohrung mit dem richtigen Durchmesser vorgenommen, in die der RS-Stopfen genau passt.

Hay disponibles moldes de empotrado de papel para un empotrado preciso de los marcos RS en el hueco. También hay disponibles cubiertas finales de los moldes de empotrado. Extraiga el molde de empotrado de la pared antes de instalar el marco RS. En construcciones ya existentes, hay que perforar y vaciar un hueco del tamaño exacto para un ajuste perfecto del marco RS.

Pour des carottages précis, des tubes de coffrage en carton épais sont disponibles. Des bouchons pour les extrémités des tubes sont également disponibles. Retirer le tube de coffrage avant d'installer la bague RS. Dans des murs existants, assurez-vous bien de réaliser un carottage correspondant au diamètre extérieur de la bague RS.